

SUÈDE ET TURQUIE

Protocole relatif aux Accords de commerce et de clearing du 31 décembre 1937 entre les deux pays, signé à Ankara, le 31 décembre 1937, et échanges de notes apportant certaines modifications à ce protocole, Ankara, les 18 mars et 29 juillet 1938.

SWEDEN AND TURKEY

Protocol relating to the Commercial and Clearing Agreements of December 31st, 1937, between the Two Countries, signed at Ankara, December 31st, 1937, and Exchanges of Notes concerning Certain Modifications of this Protocol, Ankara, March 18th and July 29th 1938.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4262. — PROTOCOL² RELATING TO THE COMMERCIAL AND CLEARING AGREEMENTS OF DECEMBER 31ST, 1937, BETWEEN SWEDEN AND TURKEY. SIGNED AT ANKARA, DECEMBER 31ST, 1937.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Protocol took place January 17th, 1938.

At the moment of signing the Commercial and Clearing Agreements³, the Royal Swedish Government and the Government of the Turkish Republic are agreed as follows :

Payments for goods of Swedish origin imported into Turkey under the provisions of the Commercial Agreement signed this day, of the kinds indicated under the items of the Turkish Customs Tariff specified on the attached list, may not be made through the clearing save to a total not exceeding £T 1,600,000 and within the maximum limits fixed for each group of articles.

Payments for goods of Swedish origin imported into Turkey under the provisions of the said Commercial Agreement in excess of the limits aforesaid shall be made by private compensation as provided in Article 9 of the Clearing Agreement.

Nevertheless, woollen goods, cotton goods, wool and cotton threads, and jute tissues imported into Turkey under the provisions of the Commercial Agreement aforesaid may not be imported by private compensation save in exchange for wool and cotton of Turkish origin.

Payments for goods imported before the entry into force of the present Protocol shall continue to be made into the clearing account.

Done in duplicate at Ankara, the 31st day of December, 1937.

(Signed) W. WINTHER.

(Signed) Dr. T. R. ARAS.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force January 1st, 1938.

³ See pages 399 and 409 of this Volume.

LIST OF GOODS SUBJECT TO QUOTAS.

Number in Turkish Tariff		Annual Quota in Turkish Pounds
72-80	Hides and skins	88,000
282-306	Trees, charcoal, wood and wooden wares	44,000
323-363	Paper and manufactures thereof	105,600
440-449	Rubber and rubber goods	44,000
492-515	Glass and glassware	35,200
516-553	Iron and steel of all kinds	260,000
554-568	Copper and copper alloys	123,200
613-634	Optical and technical instruments, apparatus, parts thereof ; other instruments	35,200
648-666	Machinery	700,000
710-805	Chemical and medicinal products	35,200
	* Other goods	129,600

* There is a non-recurrent quota of £T 60,000, to come out of the £T 129,600 maximum for " Other goods " for the first yearly period only on imports of woollen and cotton goods, wool and cotton threads and jute tissues.

EXCHANGE OF NOTES

CONCERNING CERTAIN MODIFICATIONS OF THE PROTOCOL OF DECEMBER 31ST, 1937, RELATING TO THE COMMERCIAL AND CLEARING AGREEMENTS BETWEEN SWEDEN AND TURKEY. ANKARA, MARCH 18TH, 1938.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place April 1st, 1938.

I.

ANKARA, March 18th, 1938.

SIR,

During the conversations recently held with my services, you were kind enough to raise the question of goods of Swedish origin consigned to Turkey before the entry into force of the new Agreements between Turkey and Sweden, and to ask that payment for these goods should be made into the clearing account irrespective of the maximum limits fixed in the list annexed to the Protocol of December 31st, 1937.

I have the honour to inform you that, in consideration of your request, my Government proposes that the transitional arrangement of the last paragraph of the list annexed to the Protocol of December 31st, 1937, be deleted and replaced by the following clause :

" Goods of Swedish origin consigned from Sweden to Turkey before January 1st, 1938, the date of the entry into force of the Commercial and Clearing Agreements dated December 31st, 1937, shall be imported into Turkey irrespective of the maximum limits

for clearing fixed in the list annexed to the Protocol of December 31st, 1937, provided that documents certifying that the goods were actually despatched before the entry into force of the said Agreements are produced to the Ministry of Customs and Monopolies.

If this proposal meets with the approval of the Swedish Government, I should be glad if Your Excellency would be good enough to acknowledge receipt of this letter and to regard this exchange of notes as confirmation of the agreement reached between our two Governments on this subject.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Dr. T. R. ARAS.

His Excellency
Monsieur O. W. Winther,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of Sweden,
Ankara.

II.

ANKARA, *March 18th*, 1938.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of to-day's date, which reads as follows :

" During the conversations
. between our two Governments on this subject. "

The Royal Government of Sweden having assented to this proposal, I declare myself to be in agreement with the contents of the note reproduced above.

I have the honour to be, etc.

(Signed) W. WINTHER.

His Excellency
Monsieur Tevfik Rüstü Aras,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.,
Ankara.

EXCHANGE OF NOTES

CONCERNING CERTAIN MODIFICATIONS OF THE PROTOCOL OF DECEMBER 31ST, 1937, RELATING TO THE COMMERCIAL AND CLEARING AGREEMENTS BETWEEN SWEDEN AND TURKEY. ANKARA, JULY 29TH, 1938.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place August 8th, 1938.

I.

SWEDISH LEGATION.

ANKARA, *July 29th*, 1938.

SIR,
Acting on instructions from my Government and with reference to the exchanges of views which have taken place between the competent services of the Ministry of Foreign Affairs and

myself, I have the honour to propose to Your Excellency that the heading " Other goods " which appears in the list annexed to the Protocol of December 31st, 1937, should be modified as follows : " Other goods, with the exception of woollen goods, cotton goods, wool and cotton threads, and jute tissues ".

It is understood that the above-mentioned modification will have no retroactive effect, and that payments for goods of Swedish origin coming under the category " Other goods " imported from Sweden up to the date on which the present modification shall have been communicated to the Turkish Customs, and payments for goods despatched from Sweden and consigned to Turkey before that date, shall come out of the £T 129,600 maximum for " Other goods ".

If this proposal meets with the approval of the Turkish Government, I should be glad if Your Excellency would be good enough to acknowledge receipt of this letter, and to regard this exchange of notes as a confirmation of the agreement reached between our two Governments on this subject.

I have the honour to be, etc.

His Excellency
Monsieur Nebil Bati,
Assistant Secretary-General at the Ministry
of Foreign Affairs,
Ankara.

(Signed) Jan STENSTRÖM.

II.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HARİCİYE VEKÂLETİ.
Republic of Turkey.
Ministry of Foreign Affairs.

ANKARA, July 29th, 1938.

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date, which reads as follows :

" Acting on instructions from my Government on this subject. "

The Government of the Republic having assented to this proposal, I declare myself to be in agreement with the contents of the note, a copy of which is given above.

I have the honour to be, etc.

(Signed) NEBİL BATI.

Monsieur Carl Jan Stenström,
Chargé d'Affaires of Sweden,
Ankara.